

UNIVERSITÉ RENNES 2
colloque international



**UNIVERSITÉ
RENNES** u e b

DÉFIS DE LA TOPONYMIE SYNCHRONIQUE

structures, contextes et usages

22 et 23 mars 2012
bât. L ampli L3

Organisé par l'équipe d'accueil Lidile (EA 3874)
www.sites.univ-rennes2.fr/lidile

DÉFIS DE LA TOPONYMIE SYNCHRONIQUE

structures, contextes et usages

Plus que d'autres classes de mots, le nom propre est au carrefour des langues et, à ce titre, les toponymes – que la majorité des chercheurs en onomastique ne considèrent plus comme une simple étiquette – ont fait l'objet d'une attention toute particulière.

Preuve en est l'augmentation très sensible, ces dernières années, de la production d'articles et d'élaboration de projets d'étude qui posent au centre de leur problématique scientifique la description et l'analyse synchronique des toponymes.

En effet, même s'il est vrai que la fréquence textuelle relative des noms propres est en général peu élevée, leur fréquence lexicale relative est en revanche significative. C'est pourquoi leur analyse et notamment celle des toponymes est une tâche essentielle pour décrire les langues de la manière la plus exhaustive. Il s'agit non seulement de préciser les conditions d'utilisation des toponymes, mais aussi d'analyser leur structure et leur statut lexical, ainsi que les implications sociologiques et psychologiques de leur usage et de leur fonctionnement discursif. Aussi les études linguistiques les plus récentes portent-elles sur des sujets aussi variés que la grammaire, la morphosyntaxe, la modélisation ainsi que sur l'usage du toponyme en contexte à l'écrit et à l'oral.

Ce colloque sera l'occasion de faire l'état de la question et d'identifier la valeur heuristique de la recherche synchronique en toponymie pour la description des langues.

CHALLENGES IN SYNCHRONIC TOPONYMY

structure, context and use

Perhaps more than any other word class proper names are situated at the interface of languages and most researchers no longer consider them as mere tags. On the contrary, synchronic approaches now arouse interest among linguists as the increasing number of projects related to synchronic toponymy shows.

Actually, although the relative textual frequency of proper names is not very high, their relative lexical frequency appears to be significant. Synchronic studies of proper names and mainly toponyms is therefore an essential task, not only to determine the conditions of their use, but also to describe their structure and lexical status as well as the psychological, sociological and political implications of their use and function in discourse. All these factors account for the great variety of linguistic projects related to toponyms, i.e. grammatical and morphosyntactical studies, modelisation, as well as the use of toponyms in spoken and written contexts.

This conference will offer the opportunity to take stock of this question and to identify the heuristic value of synchronic research in toponymy for the descriptions of languages.

JEUDI 22 MARS 2012 / AMPHI L3

8h30 > Accueil et inscriptions

10h00 > Accueil par **Martine Schuwer**, directrice de l'équipe Lidile (EA 3874) (Hall du bâtiment L)

Ouverture du colloque : **Raymonde Sechet**, vice-présidente de l'Université Rennes 2 et **M. Fischer**, Conseiller municipal délégué à l'Europe, Rennes Métropole

10h30 > **Peter Jordan** (Institute of Urban and Regional Research, Vienna, Austria)

The endonym/exonym divide from a cultural geographical point of view

11h20 > Pause

AMPHI L3

11h30 > **María Barros** (United Nations, New York, USA), *Toponyms at the United Nations*

12h00 > **Roman Stani-Fertl** (Cartographer, Vienna, Austria), *Methods of implementation of Interlingual Allonymy in Cartographic Products*

12h30 > Déjeuner

14h00 / **amphi L3** > **Georgeta Cislaru** (Université Paris 3, France)

Les facettes des toponymes: des données contextuelles aux modèles sémantiques

AMPHI L3

14h50 > **Elvira Assenza** (Università di Messina, Italy), « *Italian exonyms* » and « *Sicilian endonyms* »: *on the relationship between written and spoken microtoponymy.*

15h20 > **Riemer Reinsma** (Toponymist, The Netherlands), *Den Haag or 's Gravenhage ? (=The Hague): Some pragmatic differences between place-name variants*

15h50 > Pause

16h10 > **Pierre Jaillard** (Commission Nationale de Toponymie, Paris, France), *Remarques sur les confins de la synchronie et de la diachronie*

16h40 > **Małgorzata Mandola** (Université Rennes 2, France / Université de Varsovie, Pologne), *Statut linguistique du Toponyme: l'exemple des exonymes français pour les toponymes de la Pologne*

17h10 > **Despina Vasilcu** (Université de Suceava, Roumanie), *Mémoire collective et empreinte idéologique et politique: étude diachronique et synchronique du patrimoine urbain de Suceava*

SALLE L150

11h30 > **Nebia Dadoua-Hadria** (CRASC, Oran, Algérie) & **Belkacem Boumedini** (Université de Mascara, Algérie), *L'algérianisation des noms des quartiers en Algérie. Cas de la ville d'Oran*

12h00 > **Ouerdia Yermèche** (ENS Bouzaréah, Alger, Algérie), *Analyse critique de la transcription des toponymes algériens en français durant la période coloniale française et après l'indépendance*

SALLE L150

14h50 > **Marie-Noëlle Gary-Prieur** (Université de Lille 3, France) & **Michèle Noailly** (Université de Bretagne Occidentale, France), *Les noms propres de ville: à quel type de lieu renvoient-ils ?*

15h20 > **Michelle Lecolle** (Université de Lorraine, Metz, France), *Polysignification des noms propres de lieux habités: Valeurs locative, collective, événementielle*

16h10 > **Chafia Yamina Benmayouf** (Université de Constantine, Algérie), *Pouvoir, idéologie et pratique toponymique de l'Algérie indépendante*

16h40 > **Riham El Khamissy** (Université de Ain Chams, Le Caire, Egypte), *La révolution égyptienne a modifié Tahrir*

17h10 > **Michel A. Rateau** (Toponymiste, France) *Constat et conséquences de l'éradication de certains déterminants toponymiques en Dordogne, au XXe siècle*

18h00 > Réception à la Mairie de Rennes avec **M. Kounga**, Conseiller municipal délégué à la réussite éducative et à l'accompagnement à la scolarité

20h00 > Dîner à la Taverne de la Marine, place de Bretagne

CHALLENGES IN SYNCHRONIC TOPONYMY : STRUCTURE, CONTEXT AND USE

VENDREDI 23 MARS 2012 / AMPHI L3

9h00 > Terhi Ainiala (University of Helsinki, Finland)

Identifying places and discussing names: the use of toponyms in a conversation

AMPHI L3

9h50 > Marie Theriault (Université de Montréal, Canada)

Ethnographie de l'itinéraire microtoponymique urbain et diaporama du parcours microtoponymique urbain d'un informateur clef dans le quartier Hochelaga-Maisonneuve à Montréal

10h20 > Maria Gabriella Chiapusso (Università di Torino, Italie)

Polyhydronymie et catégories ethnohydrologiques. Le cas de Ostana (Piémont, Italie)

SALLE L150

09h50 > Andrea Bolcskei (Károli Gáspár University, Budapest, Hungary)

The findings of an onomastic field research on synchronic Hungarian toponyms used in Transsylvanian settlements

10h20 > Alison Burns (University of Glasgow, Scotland)

Synchronic microtoponymy: a study of Scottish field-names

10h50 > Pause

11h20 > Fernande Krier (Université de Rennes 2, France)

Quelques aspects de la microtoponymie d'Esch-sur-Alzette (Luxembourg)

11h50 > Djamel Nahali (Université de Béjaïa, Algérie)

Toponymie et organisation de l'espace: le cas de la langue amazighe

11h20 > Nino Gourguenidze (Université de Batoumi, Géorgie)

L'étude comparée des oikonymes du français et du géorgien

11h50 > Willy Van Langendonck (Université de Leuven, Belgique)

Une hiérarchie toponymique anthropocentrique. Comparaison français – anglais

12h20 > Déjeuner

13h50 / amphi L3 > Sarah Leroy (Université Paris Ouest Nanterre La Défense, France)

Toponymes et constructions toponymiques en français

AMPHI L3

14h40 > Marie-Claude Le Bot & Martine Schuwer (Université Rennes 2, France), *Propriétés morphosyntaxiques des toponymes complexes français*

15h10 > Emeline Lecuit, Denis Maurel (Université de Tours, France) & Dusko Vitas (Université de Belgrade, Serbie)

Un corpus multilingue pour l'observation des toponymes en traduction

SALLE L150

14h40 > Giovanni Agresti & Silvia Pallini (Université de Teramo, Italie)

Vers une toponymie narrative: récits autobiographiques et ancrages géographiques dans deux villages de la haute Vallée du Vomano (Italie)

DÉFIS DE LA TOPONYMIE SYNCHRONIQUE : STRUCTURES, CONTEXTES ET USAGES
CHALLENGES IN SYNCHRONIC TOPONYMY : STRUCTURE, CONTEXT AND USE
VENDREDI 23 MARS 2012 / (SUITE)

15h40 > Pause

AMPHI L3

16h00 > Pierre de La Robertie (Université Rennes 2, France)
L'exonymie en chinois

16h30 > Hervé Le Bihan (Université Rennes 2, France)
Pour une étude syntaxique des toponymes. Le cas des toponymes bretons et gallois

17h00 > Hervé Gwegen (Office Public de la langue Bretonne, Carhaix, France)
La normalisation toponymique en Bretagne

SALLE L150

16h00 > Bétina Schnabel-Le Corre (Université Rennes 2, France)
Prepositional Phrases and Coordinations in Toponyms: a Constrastive Study of Germanic and Romance Languages

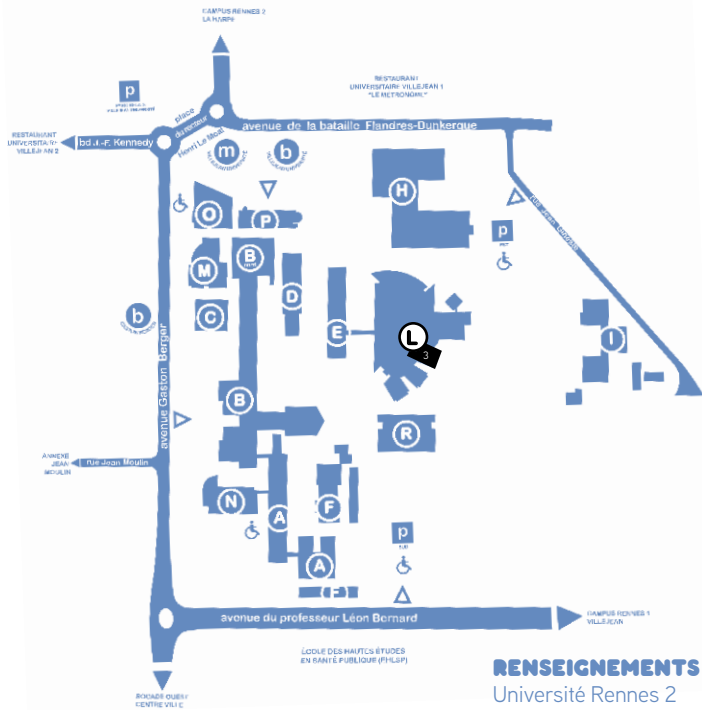
16h30 > Jonas Löfström (Université Rennes 2, France)
Is there a possible common grammar for a synchronic description of toponyms in different linguistic systems ?

17h30 > Clôture du colloque.



SAMEDI 23 MARS 2012

Visite du cœur historique de la ville de Rennes
10h45 > Départ à l'Office de Tourisme, 11 rue Saint Yves.



RENSEIGNEMENTS :

Université Rennes 2
 Campus Villejean (Rennes)
 Place du recteur Henri Le Moal
 CS 24307
 35043 Rennes cedex
 Tel : +33 (0)2 99 14 10 00
 métro : Métro Villejean-Université

CONTACT :

colloque-toponymrennes@univ-rennes2.fr
 Fabienne Oger, Cellule Recherche
 ufr-langues-recherche@univ-rennes2.fr

ORGANISATION :

Betina Schnabel-Le Corre,
 Jonas Löfström (Topoling)
 LIDILE
 Équipe d'accueil E.A. 3874
 Université Rennes 2

CONCEPTION : SERVICE COMMUNICATION UNIVERSITÉ RENNES 2
 IMPRESSION : IMPRIMERIE DE L'UNIVERSITÉ RENNES 2



OFFICE PUBLIC
 AR BREZHONEG
 OFFICE PUBLIC
 DE LA LANGUE BRETONNE



WWW.UNIV-RENNES2.FR

